



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

HuyTrang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ trong đó có chữ To Shoot, đánh vần là S-H-O-O-T nghĩa là bắn. Đó là To Shoot Your Wad và To Shoot Yourself In The Foot.. Chúng tôi xin nhắc lại. 2 thành ngữ mới này là To Shoot Your Wad và To Shoot Yourself In The Foot.

Ngày xưa, khi các sông béc chạp dùng những tấm thạp, tiếng Anh gọi là Chip, để thay cho tiền, thì các con béc thạp mang theo những cuộn béc lén trong những túi. Những túi đó gọi là cuộn béc này là Wad đánh vần là W-A-D. Do đó mới nảy sinh ra thành ngữ To Shoot Your Wad nghĩa là đánh hết tiền vào một con bài nào đó.

Ngày nay, thành ngữ này không những dùng trong khi đánh béc mà còn có nghĩa là chi tiêu rất nhiều tiền vào một món nào đó, như một đám cưới chẳng hạn. Những túi đó có thông là cha mẹ cô dâu phải trả tiền làm đám cưới. Trong thí dụ thật sau đây, anh Don Benson cho chúng ta thấy một ông béc tên Jack béc tên kém như thế nào khi con gái ông ấy lấy chồng:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Jack shot his wad on the wedding- clothes, flowers, the reception, the dinner, the dance band, tickets for the honeymoon. Now the poor guy has barely enough money to buy himself lunch.

TEXT: (TRANG): Ông Jack đã làm gì? Ông lấy chi tiêu hết cả tiền vào đám cưới cho con, nào là quần áo, bông hoa, tiệc cưới, tiệc cưới, ban nhạc để khiêu vũ, và vé du lịch cho tuấn trắng một. Bây giờ ông ta gần như không còn đủ tiền để ăn trưa nữa.

Những chữ mới mà ta cần biết là: Wedding đánh vần là W-E-D-D-I-N-G nghĩa là đám cưới, Band đánh vần là B-A-N-D nghĩa là ban nhạc, và Honeymoon đánh vần là H-O-N-E-Y-M-O-O-N nghĩa là trăng mật. Bây giờ anh Don sẽ cho chúng ta nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (DON BENSON): Jack shot his wad on the wedding- clothes, flowers, the reception, the dinner, the dance band, tickets for the honeymoon. Now the poor guy has barely

enough money to buy himself lunch.

TEXT: (TRANG): Anh Charley là người lúc nào cũng có mớ ng làm ch m t ti m ăn. M i đây anh y xin ngh vi c và y ti n đ dành trong ngân hàng ra đ th c hi n gi c m ng này. Ta hãy xem anh y làm ăn nh th nào.

AMERICAN VOICE: (DON): Charley shot his wad on renting a place, buying furniture and hiring cooks and waiters. At first, business was slow and he was afraid he'd go broke. But things got better and now he is doing Okay.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Anh Charley tiêu r t nhi u ti n vào vi c m n ch , mua bàn gh , thuê đ u b p và chiêu đãi viên. Tho t đ u, công vi c buôn bán t ra ch m ch p và anh y s b phá s n. Nh ng sau đó m i viêc tr nên khá h n, và bây gi thì anh y làm ăn đ c.

M t vài ch m i mà ta c n bi t là: To Rent đánh v n là R-E-N-T nghĩa là m n, Cook đánh v n là C-O-O-K nghĩa là đ u b p , và Broke đánh v n là B-R-O-K-E nghĩa là h t ti n hay phá s n. Bây gi anh Don s cho chúng ta nghe i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): Charley shot his wad on renting a place, buying furniture and hiring cooks and waiters. At first, business was slow and he was afraid he'd go broke. But things got better and now he is doing Okay.

TEXT:(TRANG): Trong th i k khai phá mi n Tây n c M , khi mà pháp lu t ch a đ c áp đ ng tri t đ , các chàng chẵn bò lúc nào cũng đ t trong ng i m t kh u súng đ t v và đôi khi đ d a đ m ng i khác. H th ng t hào là ng i b n nhanh b n gi i. Nh ng cũng có nh ng anh chàng v ng v hay c u th nên khi rút súng ra thì b n l m vào chính chân mình. Vì th ng i M có thành ng To Shoot Yourself In The Foot, v i ch Foot đánh v n là F-O-O-T nghĩa là cái chân.

Ngày nay To Shoot Yourself In The Foot đ c dùng khi m t ng i có ý làm h i ng i khác, nh ng r t cu c l i làm h i chính mình. Ti ng Vi t cũng có m t thành ng t ng t là G y ông l i

Thành Ngữ - Bài số 97: To shoot your wad, To shoot yourself in the foot.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 08:04

đ p l ng ông. Trong thí d sau đây m t ông mu n m n hai du đ đ đánh đ p m t ng i b n mà ông ta nghĩ là b b ch v i v ông ta. Anh Don k l i nh sau:

AMERICAN VOICE: (DON): This man met two tough guys in a bar and tried to hire them to beat up his friend. But he shot himself in the foot. One turned out to be an undercover cop who promptly hauled him off to jail.

TEXT:(TRANG): Câu chuy n x y ra nh sau: Ông này g p hai anh chàng hung ác trong m t ti m r u và tìm cách m n h đ đánh đ p b n ông ta. Nh ng g y ông l i đ p l ng ông, b i vì m t trong hai anh chàng đó l i là m t ng i c nh sát ho t đ ng tay trong và đã nhanh chóng b t ông ta vào bót.

M t vài ch m i đáng chú ý là: Tough đánh v n là T-O-U-G-H nghĩa là hung ác, d t n, Bar đánh v n là B-A-R nghĩa là ti m r u, Undercover đánh v n là U-N-D-E-R-C-O-V-E-R nghĩa là bí m t hay tay trong, và Jail đánh v n là J-A-I-L nghĩa là nhà tù. Đ n đây m i quý v nghe l i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): This man met two tough guys in a bar and tried to hire them to beat up his friend. But he shot himself in the foot. One turned out to be an undercover cop who promptly hauled him off to jail.

TEXT:(TRANG): Đôi khi m t chính tr gia làm đi u x u và mang h i vào thân. Trong thí d sau đây m t ng c viên ra tranh ch c th tr ng và g p ph i m t đ i th khá m nh. Ông ta bèn quy t đ nh sai con trai cùng m t vài ng i khác đ i ban đêm đi xé nh ng bi u ng c a đ i th r i dán bi u ng c a ông ta lên t ng. Anh Don cho chúng ta bi t nh ng gì x y ra sau đó:

AMERICAN VOICE: (DON): He ended up shooting himself in the foot. A policeman in a patrol car saw the son ripping down a poster and arrested him. The publicity this got was so bad it cost the man the election.

TEXT:(TRANG): Ông y t làm h i l y mình. M t c nh sát viên đi tu n b ng xe h i trông th y ng i con trai xé m t t m bi u ng và b t gi anh ta. V này gây quá nhi u tai ti ng cho nên

Thành Ngữ - Bài số 97: To shoot your wad, To shoot yourself in the foot.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 08:04

ông y bị thua trong cuộc bầu cử.

Có vài chữ mới cần biết là: patrol đánh vẹt là P-A-T-R-O-L nghĩa là đi tuần, To Rip đánh vẹt là R-I-P nghĩa là xé, và Publicity đánh vẹt là P-U-B-L-I-C-I-T-Y nghĩa là tiếng tăm. Bây giờ mới quý vạ nghe lời câu chuyện của nhà chính trị gặp chuyện không may này:

AMERICAN VOICE: (DON): He ended up shooting himself in the foot. A policeman in a patrol car saw the son ripping down a poster and arrested him. The publicity this got was so bad it cost the man the election.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Shoot Yourself In The Foot và a kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta và a học được 2 thành ngữ mới. Một là To Shoot Your Wad nghĩa là tiêu hết tiền, và hai là To Shoot Yourself In The Foot có nghĩa là tụt hậu mình. Huy n Trang xin kính chào quý vạ và xin hẹn gặp lại quý vạ trong bài học kế tiếp.